

**Fiche individuelle d'activité
2016**

Nom : CASTELLOTTI

Prénom : Véronique

Établissement public d'affectation statutaire ou d'exercice : Université François Rabelais de Tours

Unité de recherche d'appartenance : E.A. 4246 PREFics
(E.A. en habilitation partagée Université Rennes 2 – Université François Rabelais de Tours – Université Bretagne Sud)

Equipe PREFics-DYNADIV (Université François Rabelais de Tours)

Responsable : Véronique CASTELLOTTI

Informations générales

Statut : EC

Date de naissance : 24/11/1954

Adresse de courriel : veronique.castellotti@univ-tours.fr

Section du CNU et / ou du Comité National : 07

Enseignante chercheure :

- bénéficiaire de la PES / PEDR : OUI
- Corps-grade : Pr.

1) THEMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

Axe global : La pluralité et la diversité linguistique et culturelle sont au cœur des processus d'appropriation, entraînant des interrogations sur les dimensions constitutivement diversitaires, altéritaires et hétérogènes de ce processus. Cela implique de s'interroger sur les enjeux liés à cette situation, d'un point de vue qui articule, à travers notamment l'importance des représentations, les aspects « macro » (politiques, historiques, idéologiques, sociaux) aux aspects « micro » (affectifs, cognitifs, biographiques, identitaires) de l'appropriation.

A travers cette orientation, il s'agit de s'interroger sur un domaine « recherches en didactique des langues » qui place ces enjeux diversitaires au cœur de sa réflexion et de son action, en y intégrant en particulier la place de l'histoire – collective et individuelle – et celle de l'interprétation, notamment des chercheur-e-s à travers leur écriture. Cela entraîne en particulier un « renversement » de point de vue conduisant à s'interroger prioritairement sur le « pourquoi » de l'appropriation plutôt que sur le « comment » et de subordonner la communication et l'interaction à l'expérimentation et à la *relation*.

Mots clés : diversité linguistique et culturelle – appropriation des langues – pluralité – hétérogénéité — histoire et épistémologie des idées didactiques – représentations – migration – interprétation – écriture – formation des enseignants

2) POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Place de la diversité / pluralité / hétérogénéité dans la recherche en didactologie-didactique des langues, en articulant une réflexion sociolinguistique à des perspectives de dé-centration. La question principale consiste à envisager l'appropriation linguistique comme une rencontre altéritaire, et à n'envisager le « comment » (les modalités, techniques, outils) des enseignements et des apprentissages que fondamentalement subordonné au « pourquoi » de ceux-ci.

Cette question est travaillée notamment au moyen d'une mobilisation des dimensions perceptives et sensibles articulées aux dimensions plus traditionnellement « intellectuelles » des processus d'appropriation. Cela se traduit par le recours à des moyens multidimensionnels de recherche, l'interprétation et l'écriture étant centraux dans l'élaboration de ces recherches.

Cela conduit aussi à envisager des perspectives totalement repensées et « renversées » pour la DDdL, en plaçant la relation et la réception au cœur des processus d'appropriation.

Participations à des programmes de recherche de l'équipe

Programmes contractuels

2013-2016 – Participation à une recherche contractuelle financée par la Région Centre (*Faire de la distance un atout. Construction qualitative du formatif distanciel* – FADA-CQFD ; porteuse, I. Pierozak)

2011- 2013 – Participation à une recherche contractuelle financée par l'AUF (*Diversité et altérité en contextes universitaires - DIFFODIA*, porteuse, E. Huver)

2000-2001 – Obtention de deux contrats de recherche par réponse à appels d'offre de la Délégation générale à la langue française (avec Didier de Robillard, 2000 et 2001)

Autres programmes

2013- – Impulsion, avec Marc Debono (UFRT) et Steve Marshall (Simon Fraser University, Vancouver) d'un programme de recherche comparatif sur l'insertion universitaire des étudiants étrangers : Accueil Culturel et Linguistique des Migrants Académiques (ACCLIMA)

2013- – Participation à la création d'un réseau scientifique sur les relations entre dimensions linguistique et insertion sociale : Langues, insertion, formation, éthique (LIFE)

3) PARCOURS

Après des études de lettres modernes avec une forte composante linguistique, j'ai enseigné le français à des travailleurs migrants puis à des étudiants étrangers dans différents environnements. J'ai ensuite (ou parallèlement) enseigné comme institutrice puis professeure des écoles à différents niveaux de l'école primaire (élémentaire et maternelle) en France pendant une quinzaine d'années, du début des années 80 au milieu des années 90. La moitié environ de cette période a été consacrée à l'enseignement dans des structures d'accueil pour enfants allophones (CIIIn et CRI). L'ensemble de ce parcours d'enseignement du FLE/S m'a conduite, après une maîtrise de sociolinguistique, à entreprendre un DEA à l'université Paris 3 (1988-89), puis un doctorat en didactologie des langues-cultures sous la direction de Robert Galisson (1989-1993), tout en continuant à enseigner.

Après ma thèse, réalisée conjointement avec Maddalena de Carlo et portant sur la formation des enseignants de langue en France et en Italie, j'ai encore enseigné pendant 2 ans à l'école primaire, tout en étant chargée de cours à l'université de Rouen et en poursuivant des activités de recherche en réorientant certaines conclusions issues de la thèse autour des questions des relations entre les différentes langues dans l'apprentissage, en particulier du rôle de la L1 dans l'apprentissage des L2.

J'ai obtenu un détachement au CREDIF (ENS de Saint-Cloud) en 1996, quelques jours avant la dissolution de celui-ci et, outre les activités de formation et de recherche au sein du centre, j'ai effectué des charges de cours à Paris 3, Paris 8 et à l'université d'Orléans.

J'ai ensuite été recrutée comme MCF à l'université François Rabelais en 1998, puis Pr en 2004, après une HDR (intitulée *Pluralité linguistique et appropriation. Approche linguistique et didactique, représentations, intervention*) soutenue en 2002.

Mon parcours à Tours est marqué par un fort investissement institutionnel, tant du point de vue des formations que de la recherche. Un an après mon recrutement, j'ai en effet eu la responsabilité de la maîtrise de FLE puis j'ai porté conjointement avec Didier de Robillard un projet de DESS qui a ouvert en 2002, sur la thématique des relations entre langues et insertion, avant d'être responsable d'une spécialité (2004-2007) puis d'une mention de master (« Langues, éducation, francophonie », 2008-2011). Parallèlement à cela, j'ai contribué à l'ouverture d'une première année de master à distance avec les universités d'Angers et du Maine, dont j'ai été responsable pour la partie tourangelle de 2004 à 2007, je suis depuis 2000 correspondante pédagogique de l'université auprès de l'Institut de Touraine (Etablissement d'enseignement du FLE sous tutelle de l'UFRT) et j'ai été à plusieurs reprises responsable de départements formatifs (département de sciences du langage, puis département de sociolinguistique et didactique des langues).

Sur le plan de la recherche, après avoir contribué, avec Didier de Robillard, à la reconnaissance d'une « thématique émergente » au début des années 2000, j'ai été responsable du pôle tourangeau de l'équipe DYNADIV (EA 4246), de 2008 à 2011. Depuis la fusion de cette équipe en 2012 avec le PREFics (EA 3207, Université Rennes 2), je suis directrice adjointe de l'EA et responsable du PREFics-DYNADIV à Tours.

Mon parcours est jalonné d'un certain nombre de prises de risques, la première consistant à développer la didactique des langues comme champ de recherche à part entière et non comme une simple « application » de théories et conceptualisations pensées ailleurs. Risques aussi en créant et développant des formations professionnalisantes innovantes, et en avançant souvent les moyens nécessaires à ces créations aux dépens parfois d'activités plus « prestigieuses » ; en quittant des départements ou équipes de recherche « instituées » pour promouvoir des projets de nouvelles thématiques et des approches peu conventionnelles ; en contribuant à mettre en place et à valoriser des fonctionnements permettant une politique d'émergence de recherches critiques articulées à des formations exigeantes.

Cependant, ces prises de risques constituent aussi des atouts et construisent une cohérence : elles ont favorisé la construction de dynamiques collectives pérennes et permettent, en développant un positionnement original et en privilégiant des démarches et des articulations divergentes par rapport aux usages majoritaires, de donner une plus grande visibilité aux orientations affirmées.

4) PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS 2006 - 2016 (préciser la pagination)

a. Livres en auteur seul

CASTELLOTTI, V. (sous presse) *Pour une didactique de l'appropriation. Diversité, compréhension, relation*, Paris, Didier, Collection langues et didactique.

b. Livres à plusieurs auteurs

c. Directions de revues et ouvrages collectifs

1. RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. & CASTELLOTTI, V. (dir.) (2014) *Chercheur-e-s et écritures qualitatives de la recherche*, Fernelmont, EME Intercommunications.
2. CASTELLOTTI, V. (dir.) (2013) *Le(s) français dans la mondialisation*. Fernelmont, EME Intercommunications, 470 p.
3. CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, N. (Dir.) (2011) *Des contextualisations du CECR : le cas de l'Asie de l'Est, Le Français dans le monde, Recherches et applications n° 50*.
4. CASTELLOTTI, V. (Dir.) (2010) *Les plurilinguismes, Cahiers de l'ACEDLE volume 7, numéro 1 « Notions en Questions »*, <http://acedle.org/spip.php?rubrique194>
5. CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (Dir.) (2008) *Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants, Glottopol 11*, 193 p. http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_11.html
6. MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (Dir.) (2008) *La compétence plurilingue : regards francophones*, Fribourg, Peter Lang, collection Transversales, 250 p.
7. CASTELLOTTI, V. & CHALABI, H. (Dir.) (2006) *Le français langue étrangère / seconde : des paysages didactiques en contexte*, Paris, L'Harmattan, 320 p.

d. Articles scientifiques

d.1- dans des revues ou ouvrages à comité de lecture

1. CASTELLOTTI, V. (à paraître) « Expérience, réception, relation ou la partie immergée de l'appropriation » Réaction à la présentation de H. Hilton, *Recherches en didactique des langues et des cultures-Cahiers de l'ACEDLE n° spécial Notions en question en didactique des langues « L'émergentisme »*.
2. CASTELLOTTI, V., HUVER, E. & LECONTE, F. (sous presse) « Demande institutionnelle et responsabilité des chercheurs : langues, insertions, pluralité des parcours et des perceptions » dans Beacco, J.-C., Krumm, H.-J., Little, D. & Thalgott, P. pour le Conseil de l'Europe (éd.), *The linguistic integration of adult migrants / L'intégration linguistique des migrants adultes*, Berlin, De Gruyter-Mouton.
3. CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (sous presse) « Contexte, contextes, contextualisation en DDdL D'une didactique contextualisée à une didactique diversitaire » dans Babault, S., Bento, M. & Spaeth, V. *Tensions en didactique des langues : entre enjeu global et enjeux locaux*, Berne, P. Lang.
4. PIEROZAK, I., CASTELLOTTI, V., ROBILLARD, D. de (sous presse), « De quelques impensés dans le distanciel formatif : « distance », « interaction », « contextualisation », dans Ollivier, C., Gaillat, T., Puren, L. (dir.) avec la participation de C. Raynal-Astier, *Numérique et formation des enseignants de langue : pistes et imaginaires*, Paris, Archives contemporaines.
5. CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (sous presse) « Une « tradition de l'innovation » ? Réflexion à partir du corrélat innovation / créativité en DDL », *Synergies Chine n° 11*, 2016.
6. CASTELLOTTI, V. 2016, « Idées sociolinguistiques et orientations didactiques. Histoires croisées, projets à repenser », *Glottopol n° 28*, 53-69.
7. CASTELLOTTI, V. (2015), Diversité(s), histoire(s), compréhension. Vers des perspectives relationnelles et alterdidactiques pour l'appropriation des langues, *Recherches en didactique des langues-Cahiers de l'ACEDLE Vol. 12 n° 1*, 293-331, <http://acedle.org/old/spip.php?article4381>
8. CASTELLOTTI, V. (2015), « La didactique du FLE/S entre 1995 et 2015. La consécration d'une didactique pragmatico-centrée au service de la diffusion du français », dans DEFAYS, J.-M. et al. *Transversalités. 20 ans de FLES. Faits et gestes de la didactique du français langue étrangère et seconde de 1995 à 2015*, Vol. 1, 63-78.
9. CASTELLOTTI, V. (2015), « Contrastes, authenticité, altérité. Réflexions terminologiques » dans BOUVIER-LAFFITTE, B. & LOISEAU, Y., *Polyphonies franco-chinoises. Mobilités, dynamiques identitaires et didactique*, Paris, L'Harmattan, Collection Espaces discursifs, 121-132.
10. CASTELLOTTI, V. & RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. (2014) « Comment l'écriture fabrique la recherche... et inversement » dans RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. & CASTELLOTTI, V. (dir.) (sous presse) *Chercheur-e-s et écritures qualitatives de la recherche*, Fernelmont, EME

Intercommunications, 7-28.

11. CASTELLOTTI, V. (sous presse) « L'écriture de la recherche comme traduction, entre tradition(s) et trahison. Ou d'une traduction à d'autres » dans RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. & CASTELLOTTI, V. (dir.) *Chercheur-e-s et écritures qualitatives de la recherche*, Fernelmont, EME Intercommunications, 227-248.
12. CASTELLOTTI, V. (2014) « Quelle(s) didactique(s) pour quel(s) plurilinguisme(s) ? » dans Troncy, C. (dir.) *Didactique du plurilinguisme. Approches plurielles des langues et des cultures*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 435-441.
13. CASTELLOTTI, V. (2014), « L'hétérogénéité, fondement de l'éducation linguistique ? Vers des perspectives alterdidactiques », *Glottopol* n°23, 173-190.
14. CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (2014) « Les formations universitaires de FLE/S en France, entre diversité et qualité » dans Causa, M., Galligani, S. & Vlad, M., *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Paris, Riveneuve Editions, 35-48.
15. CASTELLOTTI, V. (2014) « Vingt ans dans l'évolution de la formation des enseignants de langues » Causa, M., Galligani, S. & Vlad, M., *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Paris, Riveneuve Editions, 133-139.
16. CASTELLOTTI, V. (2013), « Entre sociolinguistique et didactique des langues. Repères, articulations, questions », dans *Dynamiques plurilingues : transpositions politiques et didactiques*, *Cahiers de linguistique* 39/2, 9-17.
17. CANDELIER, M. & CASTELLOTTI V. (2013) « Didactique(s) du(des) plurilinguisme(s) » dans Simonin, J. & Wharton, S. *Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts*, Lyon, ENS Editions, 179-221.
18. CASTELLOTTI, V. (2013), « Français et francophonies dans la mondialisation », dans CASTELLOTTI, V. (dir.) (2013) *Le(s) français dans la mondialisation*, Fernelmont, EME Intercommunications, 7-15.
19. CASTELLOTTI, V. (2013) « S'approprier une langue : une confrontation à l'altérité et une mobilisation de l'hétérogénéité », dans Laroussi F. & Penloup M.-C. (dir.), *Identités langagières*, Mont Saint Aignan, PURH, 73-78.
20. CASTELLOTTI, V. (2013) « L'articulation recherche-intervention en DDL : comment (ne pas) en sortir ? » dans Beacco, J.C. (dir.), *Ethique et politique en didactique des langues. Autour de la notion de responsabilité*, Paris, Didier, Collection langues et didactique, 74-98.
21. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2013) « Os portfolios europeus de línguas: instrumentos plurilingues para uma cultura educativa compartilhada », dans Benatti Rochebois, C., Jacob Dias de Barros, M.L. & Venicio Barbosa, M. (dir.), *Recherches en Didactique des langues étrangères – Thèmes majeurs / Pesquisas em Didática de línguas estrangeiras – Grandes temas*, Viçosa (Brésil), éditions Pi Laboratório Editorial, 71-90. (traduction en portugais par C. Leite Prado de l'article paru en 2004 dans la revue Repères n° 29). Egalement disponible en ligne : <http://www.letras.ufmg.br/site/e-livros/RecherchesenDidactique.pdf>
22. BERTUCCI, M.M. & CASTELLOTTI, V. (2012) « Variation et pluralité dans l'enseignement du français : quelle prise en compte ? » *Repères* n° 46, Lyon : IFé, 175-204.
23. CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (2012) « Mobilités et circulations académiques : dynamiques, catégorisations, évaluations ou « Bougez, il en restera toujours quelque chose », dans Defays J.M. & Meunier, D. (Dir.) *La mobilité académique : discours, apprentissages, identités*, *Le discours et la langue* Tome 3.2, 121-136.
24. CASTELLOTTI, V. (2012) « Academic Perspectives from France » In Byram, M. & Parmenter, L., *The Common European Framework of Reference: European and global perspectives on cultural politics and educational influences*, Clevedon, Multilingual Matters, 45-52.
25. CASTELLOTTI, V. (2012) « Recherches qualitatives : épistémologie, écriture, interprétations en didactique des langues » dans Goï, C. (dir.) *Quelles recherches qualitatives en sciences humaines ? Approches interdisciplinaires de la diversité*, L'harmattan, Collection Espaces discursifs, 23-37.
26. CASTELLOTTI, V. (2012) « De la pluralité aux normes ou renverser la logique de l'éducation linguistique à l'école » dans Dreyfus, M. & Prieur, J.M., *Hétérogénéité et variation. Perspectives sociolinguistiques, didactiques et anthropologiques*. Paris, Michel Houdiard Editeur, 143-154.
27. CASTELLOTTI V. (2011) « Natif, non-natif ou plurilingue : dénativiser l'enseignement des langues

- ? » dans Dervin, F & Badrinathan, V. (dir.) *L'enseignant non natif : Identités et légitimité dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères*, Fernelmont, Editions modulaires européennes, 29-50.
28. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2011) « La compétence plurilingue et pluriculturelle. Genèses et évolutions d'une notion-concept » dans Blanchet, P. & Chardenet, P. *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, Paris, Editions des Archives contemporaines / AUF, 241-252.
 29. MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (2011) « Dessins d'enfants, recherche qualitative, interprétation. Des poly-textes pour l'étude des imaginaires du plurilinguisme » dans Blanchet, P. & Chardenet, P. *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, Paris, Editions des Archives contemporaines / AUF, 118-132.
 30. CASTELLOTTI, V. (2011), « Favoriser une conscience et une compétence plurilingue au Japon grâce à une démarche portfolio » dans CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, N. (Dir.) *Des contextualisations du CECR : le cas de l'Asie de l'Est, Le Français dans le monde, Recherches et applications* n° 50, 67-75.
 31. CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, J.N. (2011), « Contextualiser le CECR ? » dans CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, N. (Dir.) (sous presse) *Des contextualisations du CECR : le cas de l'Asie de l'Est, Le Français dans le monde, Recherches et applications* n° 50, 11-18.
 32. CASTELLOTTI, V. (2011), « Centrer, innover, diversifier ? Quelques paradoxes pour une éducation à / par la décentration », *Les Cahiers de l'ACEDLE*, vol. 8 n°1, 115-134, <http://acedle.org/spip.php?article3229>
 33. CASTELLOTTI, V. (2010), « Enseignement du français et plurilinguisme au Japon : pour une didactique contextualisée ». *Revue japonaise de didactique du français*, Vol.5, n° 1 « Etudes didactiques », 9-27.
 34. CASTELLOTTI V. (2010) « Les enseignements de langues et cultures d'origine : chronique d'une disparition opportune ? » dans Cadet, L., Goes, J. & Mangiante, J.M. (dir.), *Langue et intégration. Dimensions institutionnelle, socio-professionnelle et universitaire*, Bruxelles, Peter Lang, Collection GRAMM-R, 83-94.
 35. CASTELLOTTI, V. (2010), « Une didactique plurilingue ET contextualisée du français en Afrique du Sud : questions et implications », dans Balladon, F. & Peigné, C. (dir.), *French Studies in Southern Africa*, n° 40, 333-343.
 36. CASTELLOTTI, V. (2010), « Attention ! Un plurilinguisme peut en cacher un autre. Enjeux théoriques et didactiques de la notion de pluralité ». *Les Cahiers de l'Acedle* Volume 7-2010, 181-207, <http://acedle.org/spip.php?article2864>
 37. CASTELLOTTI, V. (2009), « Réflexivité et pluralité/diversité/hétérogénéité : soi-même comme DES autreS ? Dans Robillard, D. de, *Réflexivité, herméneutique. Vers un paradigme de recherche ? Cahiers de sociolinguistique* n°14, 129-144.
 38. CASTELLOTTI V. (2009) « Construire l'intégration en (dés)intégrant les catégories ? », *Le français aujourd'hui* n° 164, 109-114.
 39. CASTELLOTTI, V. (2009), « l'anglais, le français, le chinois et les autres : quelle intégration des apprentissages ? », dans Forlot, G. (dir.) *L'anglais et le plurilinguisme. Pour une didactique des contacts et passerelles linguistiques*, Paris, L'harmattan, Collection Espaces discursifs, 211-229.
 40. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2009), « Dessins d'enfants et constructions plurilingues. Territoires imagés et parcours imaginés », dans Molinié, M. (Dir.) *Le dessin réflexif. Eléments pour une herméneutique du sujet plurilingue*, Cergy, CRTF, 45-85.
 41. CASTELLOTTI V. (2008) « Vers une école et une société plurielle : des notions en débat, des orientations à construire », dans CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (Dir.), *Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants, Glottopol* 11, 2-12. http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_11/gpl11_01castellotti.pdf
 42. CASTELLOTTI, V. (2008) « Au-delà du bilinguisme : quelle place en France pour une éducation plurilingue ? » dans Erfurt, J. et al. (Dir.), *Ecoles plurilingues – Multilingual schools : Konzepte, Institutionen und Akteure*, Frankfurt, Peter Lang, Collection "Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel, n° 7, 169-189.
 43. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2008) « Contextualisation et universalisme : quelle didactique des langues pour le 21^e siècle ? » dans Blanchet, P., Moore, D. & Asselah-Rahal, S.,

Perspectives pour une didactique des langues contextualisée, Paris, AUF / Editions des Archives contemporaines, 197-217.

44. CASTELLOTTI V. (2008) « Apprendre le français sans accent ? ou à la recherche du professeur idéal perdu » dans Parpette, C. & Mochet, M.A., *L'oral en représentation(s). Décrire, enseigner, évaluer*, Louvain, Editions modulaires européennes, 33-50.
45. MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (2008) « La notion de compétence plurilingue et pluriculturelle : perspectives de la recherche francophone » dans MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (Dir.) *Op.Cit*, 11-24.
46. CASTELLOTTI, V. (2008) « L'école française et les langues des enfants : quelle mobilisation de parcours plurilingues et pluriculturels ? » dans CHISS, J.L. (Dir.) *Immigration, Ecole et didactique du français*, Paris, Didier, collection « langues et didactique », 231-279.
47. CASTELLOTTI V. (2007) « Des enfants tels qu'ils devraient être ou tels qu'ils sont : l'accueil scolaire des enfants allophones, en France et au Canada », *Education et sociétés plurilingues* n° 23, 55-67.
48. CASTELLOTTI, V. (2007) « Des enfants et des langues : orientations pour une éducation plurilingue » dans Proscollì, A. (Dir.) *Le français langue étrangère à l'école primaire : méthodes et pratiques*, Athènes, éd. de l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes.
49. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2007) « Le bilingue était presque parfait » dans Lambert, P., Millet, A., Rispaill, M. & Trimaille, C. *Variations au cœur et aux marges de la sociolinguistique. Mélanges offerts à Jacqueline Billiez*. Paris, L'Harmattan, 227-235.
50. CASTELLOTTI V. & D. MOORE (2006) « Parcours d'expériences plurilingues et conscience réflexive : le portfolio européen des langues pour le collège », dans MOLINIE, M., (Dir.), *Le français dans le monde, recherches et applications*, janvier 2006 « Biographie langagière et apprentissage plurilingue », 54-68.
51. CASTELLOTTI, V. (2006) « Pratiques réflexives en contexte plurilingue : le portfolio européen des langues pour le collège », dans MOLINIE, M. & BISHOP, M.-F. (dir.), *Autobiographie et réflexivité*, Encreage / Les Belles Lettres, 69-82.

d.2- dans des actes de colloque

1. CASTELLOTTI, V. (2014). Contexte, contextualisation, cultures éducatives. Quels usages ? Pour quelles orientations de la recherche en DDL ? In Babault, S., Bento, M., Le Ferrec, L. & Spaeth, V., (coord.). *Contexte global, contextes locaux. Tensions, convergences et enjeux en didactique des langues* ». Actes du colloque international, 23-25 janvier 2014, FIPF, 111-124, http://fipf.org/sites/fipf.org/files/actes_colloque_contexte_global_et_contextes_locaux_sorbonne_nouvelle_paris_3_2014.pdf
2. CASTELLOTTI, V. (2013) « Préambule : français et francophonies dans la mondialisation », dans Castellotti, V. (dir.), *Le(s) français dans la mondialisation*, Fernelmont, EME Intercommunications, 7-15.
3. CASTELLOTTI, V. (2011), « Hétérogénéité, variation et plurilinguisme : quelles articulations scolaires », dans Ottavi, P. (dir.), *Pratiques et représentations du plurilinguisme, Florilingua, Les cahiers de l'ERTé*, n°1, Académie de Corse, Actes du workshop du 7 octobre 2009, Università di Corsica Pasquale Paoli, UMR CNRS 6240 LISA, CRDP de Corse, 16-23.
4. CASTELLOTTI, V., CAVALLI, M., COSTE, D. & MOORE, D. (2009) « À propos de la notion de compétence plurilingue en relation à quelques concepts sociolinguistiques ou Du rôle de l'implication et de l'intervention dans la construction théorique », dans Pierozak, I. & ELOY, J.-M. (éd.), *Intervenir, appliquer, s'impliquer ?* L'Harmattan, collection Espaces discursifs, 95-104.
5. CASTELLOTTI V. (2008) « L'intercompréhension est-elle soluble dans l'éducation plurilingue ? » Actes du colloque *Dialogos em Intercomprensao*, Lisbonne, UCP, septembre 2007.
6. CASTELLOTTI V. (2006) « Une conception plurielle et intégrée de l'enseignement des langues : principes, modalités, perspectives », dans Macaire, D. (dir.) *Cahiers de l'ACEDLE* n° 2, Actes du colloque ACEDLE 2005 «Recherches en didactique des langues», 319-331, <http://acedle.org/spip.php?article438>
7. CASTELLOTTI, V. (2006) « Accents francophones et appropriation du français : quelles

représentations ? » Actes du colloque *Français fondamental, corpus oraux, contenus d'enseignement*, Lyon, SIHFLES & ICAR, 8-10 décembre 2005, [http://colloqueff.ens-lsh.fr/pdf/Castellotti_Veronique.pdf]

d.3- dans d'autres publications (revues d'interface notamment)

1. CASTELLOTTI, V. (2013), « Migrations, insertions, langues, humanités, diversités, pluralités... Un coquetel implosif ? » *Ecart d'identité* n° 122, Vol. II « Nouvelles interrogations sur les migrations. Langages et pratiques », 7-13.
2. BRUNEAU, A, CASTELLOTTI, V., DEBONO, M., GOÏ, C. & HUVER, E. (2012), « Langue(s) et insertion : quelles relations ? Quelles orientations ? Autour d'une controverse : le FLI », *Diversité* n° 170, 185-192, Vanves, CNDP/VEI.
3. CASTELLOTTI, V. (2011) « Alternances, parlars plurilingues, interlecte ? Quelle(s) terminologie(s) pour quelle(s) conception(s) de la pluralité ? », *Langues et cité* n° 19, Paris, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 4-5, <http://www.dglf.culture.gouv.fr/publications/publications.htm>
4. CASTELLOTTI V. & MOORE D. (2011) « Répertoires plurilingues et pluriculturels. Leur valorisation pour une meilleure intégration scolaire », *Babylonia* n° 1, 29-33. Comano : Fondazione Lingue e culture.
5. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2010) *Valoriser, mobiliser et développer les répertoires plurilingues et pluriculturels pour une meilleure intégration scolaire*, Strasbourg : Conseil de l'Europe, Division des politiques linguistiques, 40 p.
6. CASTELLOTTI, V. (2009) « Enseigner des langues ou construire une éducation plurilingue intégrée ? » *Les cahiers pédagogiques* Collection des hors-séries numériques « Enseigner les langues vivantes avec le Cadre européen ». Paris : Cercle de recherche et d'action pédagogiques, 18-20.
7. CANDELIER, M. (coord.), CAMILLERI-GRIMA, A., CASTELLOTTI, V., DE PIETRO, J.F., LÖRINCZ, I., MEISSNER, F.J., NOGUEROL, A., SCHRÖDER-SURA, A. (2007), *A travers les langues et les cultures. Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures*, Graz, Centre européen pour les langues vivantes.
8. CASTELLOTTI, V. (2006) « Education bi-plurilingue et évaluation : le rôle des portfolios », *Le français dans le monde* n° 348.

e. Conférences plénières à l'invitation du Comité d'organisation dans un colloque national ou international

1. 2016, « S'approprier une « langue », est-ce prioritairement la parler pour communiquer ? Ou : la réception-compréhension en DDdL : quelles conceptions, pour quelles orientations ? » Intervention à la Table ronde plénière du colloque international « Diversité linguistique et culturelle, appropriations, réceptions, Francophonies, formations à distance, migrations », 9 et 10 juin 2016. Université François-Rabelais, Tours, France.
2. 2014 « Pour une didactique des langues relationnelle », Sixième colloque international sur la recherche en langues étrangères, Bogota, Université nationale de Colombie.
3. 2014 Participation à la Table ronde plénière « Développer un répertoire plurilingue... Pour quoi faire ? », colloque international Pluri-L / 3, université de Nantes, « Quelles conceptions de l'expérience et de la compétence plurilingue ? Pour quelles orientations en didactologie-didactique des langues ? »
4. 2013, « Diversité(s), histoire(s), compréhension. Vers des perspectives relationnelles et alterdidactiques pour l'appropriation des langues », Conférence plénière d'ouverture, Colloque international « Croisements, ruptures, partages, conflits, quelles approches diversitaires pour la didactique des langues ? », Université Normale de Chine du sud, Canton.
5. 2013 Participation à la Table ronde plénière « Une didactique des langues diversitaire: Didactiques de la diversité, diversité des didactiques ? », Colloque international « Croisements, ruptures, partages, conflits, quelles approches diversitaires pour la didactique des langues ? »,

Université Normale de Chine du sud, Canton.

6. 2012 « Plurilinguisme et variation. Pourquoi et comment « marcher sur ses deux jambes », Conférence plénière au Colloque Enseignement et apprentissage des langues – didactique du plurilinguisme ? Rabat, Université Mohamed V-Souissi, Faculté des sciences de l'éducation.
7. 2012 « L'authenticité, l'homogénéité et la stabilité : horizons d'attente indépassables de l'éducation et de l'appropriation langagière ? », Conférence plénière de clôture, Colloque VALS-ASLA 2012, *Le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux d'aujourd'hui : un défi pour la linguistique appliquée*, Université de Lausanne.
8. 2011 « Enseigner et apprendre le français dans une perspective plurilingue », Conférence plénière d'ouverture, XVIIIe Congrès brésilien des professeurs de français, Curitiba, Université fédérale du Parana.
9. 2010 « Pluralité linguistique et culturelle et enseignement du français », Colloque international de l'Association for French Studies in Southern Africa, Université du KwaZuluNatal.
10. 2009 « Enseignement du français et plurilinguisme au Japon : pour une didactique contextualisée », Congrès national de la Société japonaise de didactique du français, Tokyo, Université Daito Bunka.
11. 2009 « Favoriser la compétence plurilingue grâce aux portfolios », Colloque international *la contextualisation de l'enseignement des langues étrangères*, Université de Kyoto, Japon.
12. 2008 « Dimension linguistique et transversalité », *Convegno Curricolo. Contesti ed esperienze, storia e prospettive*, IRRE Val d'Aoste.
13. 2008 « Education plurilingue et langue de scolarisation : vers un « socle commun » plurilingue ? », Colloque international *Euromania*, IUFM / Université de Toulouse Le Mirail.
14. 2008, « Apprendre le français après l'anglais. Compétence d'appropriation plurilingue et perspectives didactiques », Conférence internationale France-Chine, University of Hong Kong, School of Modern Languages and Cultures.
15. 2007 « L'intercompréhension est-elle soluble dans l'éducation plurilingue ? », Colloque international *Dialogos em intercomprensao*, Lisbonne, Université catholique portugaise.

f. Autres conférences invitées

- | | |
|------|---|
| 2015 | Conférence invitée, « D'une éducation plurilingue à une didactique relationnelle : quelques réflexions sur l'appropriation ». Université Goethe, Francfort, Institut für Romanische Sprachen und Literaturen. |
| 2015 | Conférence invitée « Appropriation des langues, traduction, interprétation : médiation ou relation ? », Journées d'étude « Médiations interculturelles en didactique des langues et des cultures, INALCO, Paris. |
| 2013 | Participation à la Table ronde plénière « Une contextualisation du CECR ou un cadre commun pour l'Amérique latine ? », Chaire de français, Faculté de philosophie, lettres et sciences humaines de l'université de Sao Paulo, Brésil. |
| 2011 | « Appropriation d'une langue étrangère et altérité », Conférence inaugurale du BELC hiver, Centre international d'études pédagogiques, Sèvres. |
| 2009 | Université régionale de formation, Marrakech : « L'approche par compétences : orientations générales et propositions pour l'enseignement des langues » |
| 2009 | Université Seinan Gakuin, Fukuoka : « Vers une compétence interculturelle : regards croisés franco-japonais » |
| 2009 | Université de Hokkaido, Sapporo : « Les portfolios européens des langues, une démarche réflexive pour favoriser la motivation, l'autonomie et la construction d'une approche plurilingue » |
| 2009 | Université Waseda, Tokyo, « L'école française et l'intégration des migrants : histoire, modalités, perspectives ». |

- 2007 Simon Fraser University, Vancouver, « Un professeur de français incolore, inodore et sans accent ? ou : quelques représentations de la variation dans l'enseignement des langues »
- 2007 Université Laval, Québec, « Des répertoires plurilingues à l'école française : quelle prise en compte ? ».
- 2007 CEETUM, Immigration et métropoles, Université de Montréal, « Les langues et cultures des enfants à l'école française : négation, prise en compte, valorisation ? ».
- 2006 « Compétence en langues, compétence de communication, compétence plurilingue : quels enjeux ? », Fonds national suisse de la recherche scientifique, Berne.
- 2006 Bureau de coopération linguistique et artistique de l'Ambassade de France à Rome, « De la compétence bilingue à la compétence plurilingue : quels enjeux didactiques ? ».
- 2006 Université d'Athènes, « Des enfants et des langues : orientations pour une éducation plurilingue ».

g. Compte-rendus de lectures scientifiques

CASTELLOTTI, V. (2016) « Le plurilinguisme est-il responsable de tous les maux de la (recherche en) sociolinguistique et didactique des langues ? Compte-rendu de : Adami, H & André, V. (éds) 2015, *De l'idéologie monolingue à la doxa plurilingue : regards pluridisciplinaires*, Berne, Peter Lang, Collection Transversales n° 41, *Glottopol* n° 28, 273 - 278.

h. Communications à des colloques sans actes

CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (2015) « De l'attitude technique en DDL : le corrélat innovation/créativité », Toulouse, Colloque international LAIRDIL « Regards pluridisciplinaires sur la créativité et l'innovation en langues étrangères », ESPE – université de Toulouse, 11-12 décembre 2015.

LORILLEUX, J. & CASTELLOTTI, V. (2014) « Intégration ou émancipation ? Plurilittérature, idéologie uniciste et imaginaires formatifs », Paris, INALCO, Colloque international PLIDAM « Politique et idéologies en didactique des langues : acteurs et discours », 11-14 juin 2014

CASTELLOTTI, V. (2014) « Quelle(s) pluralité(s) pour quelle(s) appropriation(s) ? », Sixième colloque international de recherche sur les langues étrangères, Bogota, université nationale de Colombie, 17-19. 09. 2014.

CASTELLOTTI V. (2008), « Migration, circulation, transnationalisme, ... quelles catégorisations de la mobilité/pluralité géolinguistique ? Pour qui et pour quoi faire ? », Communication au colloque international *Sociétés en mutation : les défis méthodologiques de la linguistique*, Association suisse de linguistique appliquée, Lugano, 7-9. 02. 2008.

4bis) PRODUCTIONS ANTERIEURES à 2006

OUVRAGES

CASTELLOTTI, V. (2001) *La langue maternelle en classe de langue étrangère*, Paris, CLE International, Collection D. L. E., 124 p.

CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1995) *La formation des enseignants de langue*, Paris, CLE International, Collection D. L. E., 192 p.

DIRECTIONS DE REVUES ET DE LIVRES COLLECTIFS

MOCHET, M.A., BARBOT, M.J., CASTELLOTTI, V. et al. (Dir.) (2005) *Plurilinguisme et apprentissages. Mélanges Daniel Coste*, Lyon, ENS Editions, coll. Hommages, 360 p.

CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD (D.) (Dir.) (2003) *Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain* n°

28 & 29 « France, pays de contacts de langues », 2 vol.

CASTELLOTTI, V. & PY, B. (Dir.), (2002) *Notions en Questions* n° 6 « La notion de compétence en langue », Lyon, ENS Editions, 124 p.

CASTELLOTTI, V. (Dir.) (2001) *D'une langue à d'autres, pratiques et représentations*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, coll. « DYALANG », 202 p.

CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (Dir.) (2001) *Langage et Société* n°98 « Langues et insertion sociale ». Paris : MSH.

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (Eds) (1999) *Cahiers du Français Contemporain* n° 5 « Alternances de langues et constructions des savoirs ». Paris : ENS Editions.

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (Dir.) (1997) *Etudes de Linguistique Appliquée* n° 108 « Alternances des langues et apprentissages ».

ARTICLES dans des ouvrages et des revues à comité de lecture

CASTELLOTTI, V. & D. MOORE (2005) « Cultures métalinguistiques, répertoires pluriels et usages d'appropriation », dans BEACCO et al. (dir.) *Les cultures éducatives et linguistiques dans l'enseignement des langues*, Paris, PUF, 107-132.

CASTELLOTTI V. & D. MOORE (2005) « Des politiques linguistiques aux classes de langues : représentations et pratiques du plurilinguisme » dans *Plurilinguisme et apprentissages. Mélanges Daniel Coste*, Lyon, ENS Editions, coll. Hommages, 103-107.

CASTELLOTTI V. & D. MOORE (2004) « Les portfolios européens des langues : des outils plurilingues pour une culture éducative partagée » dans DUCANCEL, G. & SIMON, D.L. (Dir.), *Repères* n° 29 « Langue étrangère ou régionale et langue française à l'école : quelles interactions ? » Paris, INRP, 167-183.

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2004) « Cultures éducatives et construction de compétences plurilingues », *Marges linguistiques*, www.revue-texto.net/.../03_castellotti_v_moore_d.pdf

CASTELLOTTI, V. (2004) « A propos des paysages didactiques : entrer dans le tableau ou sortir du cadre ? » dans DE CARLO, M. (Ed.), *Ricerca e formazione in didattica delle lingue straniere. Omaggio a Robert Galisson*, Presses de l'Université de Cassino, 215-228.

CASTELLOTTI, V. (2004) « Les apprenants de langues, entre diglossie et plurilinguisme » dans GAJO et al. (dir.) *Un parcours au contact des langues. Textes de Bernard Py commentés*. Paris, Didier/CREDIF « LAL ».

CASTELLOTTI, V. (2003) « “ça fait pas le bon nombre de lettres”. Le rôle de la langue première dans l'accès à d'autres langues », *TRIANGLE* n° XIX « Les langues maternelles dans l'enseignement des langues étrangères », Paris, ENS Editions, 133-156.

CASTELLOTTI, V. (2002) « Qui a peur de la notion de compétence? » dans CASTELLOTTI, V. & PY, B. (Dir.), (à par.) *Notions en Questions* n° 6 « La notion de compétence en langue », Lyon, ENS Editions, 9-18.

CASTELLOTTI, V. (2001) « Retour sur la formation des enseignants : quelle place pour le plurilinguisme ? » in PUREN, Ch. (Ed) *Etudes de linguistique appliquée* 123-124, 365-372.

CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2001) « Langues et insertion sociale : matériaux pour une réflexion sociolinguistique » *Langage et Société* n°98, 43-75.

CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2001) « Langues et insertion : quelles articulations ? » *Langage et Société* n°98, 5-16.

CASTELLOTTI, V. (2001) “Pour une perspective plurilingue sur l'apprentissage et l'enseignement des langues”, dans CASTELLOTTI, V. (Dir), *Op. Cit.*, 9-37.

CASTELLOTTI, V., COSTE, D. & MOORE, D. (2001) “Le proche et le lointain dans les représentations des langues et de leur apprentissage ” dans MOORE, D. (Ed.) *Les représentations des langues et de leur apprentissage : références, modèles, données et méthodes*. Paris, Didier-CREDIF “ Essais”, 101-131.

MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (2001) “Comment le plurilinguisme vient aux enfants”, dans CASTELLOTTI, V. (Dir), *D'une langue à d'autres, pratiques et représentations*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, coll. « DYALANG », 151-189.

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1999) « Schémas en coupe du plurilinguisme », *Bulletin Suisse de*

linguistique appliquée, VALS-ASLA n° 70, 27-49.

- CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1999) « Alternances de langues et construction des savoirs », *Cahiers du Français Contemporain* n° 5, 9-23.
- CASTELLOTTI, V. (1998), "Le guarani sans peine et le tamoul en 40 leçons ou de quelques stéréotypes sur l'apprentissage des langues étrangères" dans BILLIEZ, J. (Ed), *De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme. Hommage à Louise Dabène*, Grenoble, CDL-LIDILEM, 91-99.
- CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1997) « Alternier pour apprendre, alternier pour enseigner, de nouveaux enjeux pour la classe de langue », *Etudes de Linguistique Appliquée* n° 108, 389-392.
- CASTELLOTTI, V. (1995) « L'écrit avant la lettre. Des pratiques de l'écrit à l'école maternelle », *Etudes de linguistique appliquée* n° 99, 92-98.
- CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1995) « Didactique des langues: une discipline à la recherche d'identité », *Les Sciences de l'éducation pour l'ère nouvelle* n° 5, 5-20.
- CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994) « La formation des enseignants de langue : un enjeu européen », *Etudes de linguistique appliquée* n° 95, 60-66.
- BARADUC, J., BERGOUNIOUX, G., CASTELLOTTI, V., et al. (1989) « Le statut linguistique des voyelles moyennes », *Langage et Société* n°49, 5-24.

Autres publications (interface recherche / intervention sociale)

- CASTELLOTTI, V., COSTE, D., MOORE, D. & TAGLIANTE, Ch. (2004) *Portfolio européen des langues : collège*, Paris, Didier/ Conseil de l'Europe.
- CASTELLOTTI, V. (2003) « Didactique des langues, plurilinguisme et formation des enseignants », *Bulletin de l'Association des professeurs de français* n° 47, Institut français de Prague, 12-14.
- CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2002) *Représentations sociales des langues et enseignement*, Etude de référence pour le *Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques-éducatives en Europe*, Strasbourg : Conseil de l'Europe, Conseil pour la coopération culturelle, 29 p.
- CASTELLOTTI, V. (2002) « Quand les langues se confrontent, qu'est-ce qu'elles se racontent ? des histoires de rencontre », *Babylonia* n° 2, 50-54. Comano : Fondazione Lingue e culture.
- CASTELLOTTI, V. (2000) « Alternier les langues pour construire des savoirs bilingues », *Le Français dans le Monde, Recherches et applications* "Actualité de l'enseignement bilingue", janvier 2000, 118-124.
- CASTELLOTTI, V. (1999), « Elaboration de matériels didactiques : quels choix méthodologiques pour des pratiques innovantes ? », animation de la table ronde, *Cahiers de l'ASDIFLE* n° 10, 213-225.
- CASTELLOTTI, V. (1995), « Méthodologie: que disent les enseignants? », *Le Français dans le Monde, recherches et applications*, janvier 1995, 50-53.
- CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1995), « Les enseignants face aux difficultés des élèves », *Le Français dans le Monde, recherches et applications*, juillet 1995, 30-35.
- CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994), « Alcuni riflessioni sulla formazione degli insegnanti di lingua straniera », *Lingua e nuova didattica*, n° 3, 32-37.
- CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994), « Les spécificités de l'enseignement des langues », *Referências/Ressources* n° 2, 14-18.

Actes de colloques avec sélection par un comité scientifique

- CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2003) « Des Français devant la variation : quelques hypothèses » dans CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (Dir.) *Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain* n° 29 « France, pays de contacts de langues ? », 223-240.
- CASTELLOTTI, V., COSTE, D. & SIMON, D.L. (2003) « Contacts de langues, politiques linguistiques et formes d'intervention » dans BILLIEZ, J. éd. *Contacts de langues : modèles, typologies, intervention*, Paris, L'Harmattan, 253-269.
- CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2001) « Images de la variation du français : dominantes et harmoniques, changement » dans MATTHEY, M. (Dir), *TRANEL* n° 34-35 « Le changement linguistique, évolution, variation, hétérogénéité », Actes du colloque de Neuchâtel, 2-4 octobre 2000, 393-410.
- CASTELLOTTI, V. (2001) « Vers une didactique du plurilinguisme » dans MARQUILLÓ, M. (Ed.) *Questions d'épistémologie en didactique du français (langue maternelle, langue seconde, langue*

étrangère), Poitiers, Les cahiers Forell n° 15, 167-172.

CASTELLOTTI, V. (1997) « Langues étrangères et français en milieu scolaire : didactiser l'alternance ? », *Etudes de Linguistique Appliquée* n° 108, 401-410.

CASTELLOTTI, V. (1997) « Langues étrangères - langue maternelle, mariage d'amour ou de raison ? », *Les Cahiers de l'ASDIFLE* n° 8 « Didactique des langues étrangères, didactique des langues maternelles : ruptures et / ou continuités ? », 158-166.

CASTELLOTTI, V. (1997) « L'apprentissage des langues en contexte scolaire, images de lycéens », dans MATTHEY, M. (Ed.) *Les langues et leurs images*, Neuchâtel, IRDP, 225-230.

CASTELLOTTI, V. (1997) « Formation des enseignants et didactique des langues : pour une recherche impliquée », *Relations théorie/pratique dans la formation et la recherche en didactique des langues étrangères*, Actes du 4e colloque ACEDLE, Paris, 16-17 novembre 1995, 53-66.

CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994) « Attentes et besoins des enseignants: compte-rendu d'une recherche », Actes du colloque international *Università e formazione degli insegnanti di lingua - prospettive europee*, Pise, 5-7 novembre 1992, 133-139.

Conférences à l'invitation du Comité d'organisation dans un congrès national ou international.

CASTELLOTTI, V. 2005, « Les portfolios européens des langues : quelle reconnaissance de parcours bi-plurilingues ? », Rencontres de l'enseignement bilingue francophone en Europe, Ministère des Affaires étrangères, Prague.

CASTELLOTTI, V. 2005, « Une conception plurielle et intégrée de l'enseignement des langues : principes, modalités, perspectives », colloque international ACEDLE 2005 *Recherches en didactique des langues*, Université Lyon 2.

CASTELLOTTI, V. 2005, « Plurilinguisme et apprentissages : construire et gérer une compétence plurilingue », Congrès national des enseignants de français, Rome, Italie.

CASTELLOTTI, V. 2003, « Didactique des langues, plurilinguisme et formation des enseignants », Congrès de la Fédération internationale des professeurs de langues vivantes d'Europe centrale, Prague.

Communications sans actes à des colloques internationaux ou nationaux

CASTELLOTTI, V. (2002) « Créoles, français, proximité : pour une réflexion didactique », Xe colloque international des études créoles, La Réunion, octobre 2002

CASTELLOTTI, V. et MOORE D. (1998) « Eveil au langage et construction scolaire de compétences plurilingues », 4th International Conference of the Association for Language Awareness, Québec, 24-27 Juin 1998.

CASTELLOTTI, V. (1996) « La classe d'initiation, esquisse pour un renouveau de l'expression orale à l'école élémentaire ? », *Compréhension et expression orale en langue étrangère*, Colloque international CRAPEL / ANEFLE, Nancy, 29-30 mars 1996.

5) PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES - indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions

a. Instances scientifiques universitaires

- Depuis 2012 : Directrice adjointe du PREFics-EA 4246 (EA multisites Rennes 2, UFRT, UBS) et directrice de l'équipe PREFics-DYNADIV à Tours. <http://dynadiv.univ-tours.fr/> (ensuite : directrice de DYNADIV au 01/01/2017)
- Responsable du pôle de Tours de l'équipe DYNADIV (2008-2011)
- Membre élue du CNU de 7^e section depuis 2010
- Présidente de la Commission scientifique disciplinaire paritaire de 7^e section de l'UFRT de 2008 à 2012, vice-présidente depuis 2012
- Membre du Conseil scientifique du GIS « Pluralité linguistique et culturelle » jusqu'en 2015

b. Programmes de recherche

Outre la participation aux programmes contractuels de l'équipe (voir ci-dessus) :

A partir de 2011

Impulsion et animation d'un séminaire interne à l'équipe PREFics-DYNADIV, intitulé « Didactique et diversité »

A partir de 2012

Initiation d'un projet de recherche exploratoire avec Marc Debono (UFRT) ainsi que Danièle Moore et Steve Marshall (SFU, Vancouver) : « L'insertion universitaire des étudiants chinois au Canada et en France - une étude croisée à Vancouver et à Tours ». (devenu ACCLIMA, voir ci-dessus)

c. Organisation de colloques nationaux / internationaux

2012 Organisation du colloque international « Le(s) français dans la mondialisation : patrimoine(s) à diffuser ou projet(s) à construire ? », Université François Rabelais de Tours et Institut de Touraine, 24-26 mai 2012.

2009 Organisation de la journée d'étude *Notions en question en didactique des langues* « Les plurilinguismes », EA 4246 DYNADIV & ACEDLE, Tours, 16 janvier 2009.

2006 Organisation de la journée d'études Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants, Université François Rabelais, Tours, 17 novembre 2006.

2005 Co-organisation du colloque ACEDLE 2005 *Recherches en didactique des langues*, Centre de langues de l'Université Lyon 2, 16-18 juin 2005.

2003 Organisation du colloque Le FLE/S entre singulier et pluriel, entre offre et demande : des paysages didactiques en contexte. Université de Tours et Institut de Touraine, 4-6 septembre 2003.

1997 Organisation et gestion du colloque international *Alternance des langues et apprentissage. Situations, modèles, analyses, pratiques*, préparé par l'Ecole Normale Supérieure de Fontenay - Saint-Cloud, l'Université René Descartes (Paris 5) et l'Université Stendhal (Grenoble 3), Saint-Cloud, 6-8 février 1997.

d. Responsabilité de revues et collections scientifiques

Depuis 2007 **Co-directrice de la collection « Langues et didactique »**, Editions Didier (avec J.-L. Chiss & J.-C. Beacco)

Livres publiés:

BEACCO, J.C. (2007) *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*.

CHISS, J.L. (dir.) (2008) *Immigration, école et didactique du français*.

MOURLHON-DALLIES, F. (2008) *Enseigner une langue à des fins professionnelles*.

VERONIQUE, D. (dir.) (2009), *Acquisition de la grammaire du français langue étrangère*

LUZZATI, D. (2010) *Le français et son orthographe*

BEACCO, J.C. (2010) *La didactique de la grammaire dans l'enseignement du français et des langues*

HUVER, E. & SPRINGER, C. (2011), *L'évaluation en langues*

CICUREL, F. (2011), *Les interactions dans l'enseignement des langues. Agir professoral et pratiques de classe*

GUICHON, N. (2012), *Vers l'intégration des TIC dans l'enseignement des langues*

BEACCO, J.-C. (dir.) (2013), *Ethique et politique en didactique des langues. Autour de la notion de responsabilité*

WEBER, C. (2013), *Pour une didactique de l'oralité*

BOULTON, A. & TYNE, H. (2014) *Des documents authentiques aux corpus*

GODARD, A. (dir.) (2015) *La littérature dans l'enseignement du FLE*

FEUNTEUN, A. (2015), *Des enfants et des langues à l'école*

De 1997 à 2003 **Directrice de la collection "Essais"**, Editions Didier-Hatier, Collection CREDIF.

Livres publiés:

- DELAMOTTE, E. (1999) *Le commerce des langues*.
PENLOUP, M.C. (2000) *La tentation du littéraire*.
MOORE, D. (éd). (2001) *Les représentations des langues et de leur apprentissage, références, modèles, données et méthodes*.
HEMLING, B. et al. (2001) *L'apprentissage autonome des langues en tandem*.
MURPHY-LEJEUNE, E. (2002) *L'étudiant européen voyageur, un nouvel étranger*.
PORQUIER, R. & PY, B (2004) *Apprentissage d'une langue étrangère, contexte et discours*.

e. Expertise internationale

- 2014 Expertise d'un projet de recherche pour le groupement universitaire Sorbonne Paris Cité
- 2009-2011 Expertise et évaluation externe du Réseau thématique européen sur l'intercompréhension REDINTER n° 143339 – 2008 - LLP – PT – KA2 – KA2NW (29 universités européennes engagées)
- 2010 Expertise et évaluation de projets de recherche pour le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada
- 2007-2009 Expertise et évaluation externe du projet de recherche européen Socrates-Lingua 2 Intercom / 230320-CP-1-2006-AT-LINGUA-L2.
- 2004-2007 Expertise et évaluation de projets de recherche pour le Fonds national suisse de la recherche scientifique. Programme national de recherche n° 56 « Diversité des langues et compétences linguistiques en Suisse ». Expertise et évaluation de projets de recherche pour le Fonds national suisse de la recherche scientifique. Programme national de recherche n° 56 « Diversité des
- + Membre de comités d'évaluation d'équipes de recherche (EA et UMR) pour l'AERES en 2010, 2012 et 2013

f. Membre de comités scientifiques / de lecture

Comités permanents

- Membre du Comité de rédaction de la revue internationale de sociolinguistique *GLOTTOPOL*, <http://glottopol.univ-rouen.fr/>
- Membre du Comité de rédaction de *Le langage et l'homme. Revue francophone de didactique des langues et des cultures*, revue internationale éditée en Belgique (sous la direction de J.M. Defays et G. Geron)
- Membre du Comité scientifique de la *Revue japonaise de didactique du français*.
- Membre du Comité scientifique des *Carnets d'ateliers de sociolinguistique*, <http://www.u-picardie.fr/LESCLaP/spip.php?rubrique14>
- Membre du Comité éditorial (Editorial Team) du *McGill Journal of Education / Revue des sciences de l'éducation de McGill, Montréal*.
- Membre du Comité scientifique de la revue *French Studies in Southern Africa / Etudes françaises en Afrique Australe (AFSSA)*
- Membre du comité scientifique de la revue *Cahier de langue et de littérature*, université de Mostaganem
- Membre du Comité de lecture de la collection « Langues et perspectives didactiques », Editions Riveneuve, DILTEC- Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle.
- Membre du Comité scientifique de la collection « Encrages », CRTF, Université de Cergy Pontoise
- Membre du Comité scientifique de *Recherches en didactique des langues - Cahiers de l'ACEDLE* : <http://acedle.org/spip.php?rubrique40>

Comités ponctuels

- 2014 - Membre du comité scientifique du colloque international « Polyphonies franco-chinoises », Angers, UCO et université de Cergy-Pontoise

- Membre du Comité scientifique du colloque international Pluri-L, université de Nantes, 12-14 juin 2014.
 - Evaluation d'articles pour :
 - La revue *LIDIL*, n° 50
 - La revue *canadienne des langues vivantes*
 - La revue *Non Plus* (Université de Sao Paulo)
- 2012
- Evaluation d'articles pour la *Revue canadienne de linguistique appliquée* et pour la *Revue internationale d'Education familiale*
 - Membre du Comité scientifique du colloque international « Les français régionaux dans l'espace francophone. Quel statut linguistique, quelle place dans les politiques éducatives dans un contexte mondialisé au coeur de tensions géopolitiques et économiques ? », Université de Cergy Pontoise / Maison de la Nouvelle Calédonie, 14-15 mars 2012.
 - Membre du Comité scientifique du colloque international du DILTEC « Langages, cultures, sociétés : interrogations didactiques », Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, 20-22 juin 2012.
 - Membre du Comité scientifique du colloque international « Mutations en contexte dans la didactique des langues : le cas de l'approche plurilingue, pluriculturelle et de la perspective actionnelle », 29-30 aout 2012, Université de La Réunion.
- 2011
- Membre du Comité scientifique du colloque international du RFS et du GIS PLC « Dynamiques plurilingues : des observations de terrains aux transpositions politiques, éducatives et didactiques », Alger, Ecole normale supérieure de Bouzarea, 31 mai-2 juin 2011.
- 2010
- Membre du comité de lecture du n° 33-34 de la revue TREMA, Université de Montpellier 3.
 - Evaluation d'articles pour la Revue canadienne des langues vivantes, <http://www.utpjournals.com/cmlrf/cmlrf.html>
 - Membre du Comité scientifique du colloque international de l'Association for French Studies in Southern Africa « Rive et Dérive », 20-23 septembre 2010.
- 2009
- Membre du Comité scientifique du colloque international « Hétérogénéité et variation : quels objets *socio-linguistiques* et didactiques aujourd'hui ? » Université P. Valéry-Montpellier 3, 27-29 mai 2009.
 - Membre du Comité scientifique du colloque international « La contextualisation de l'enseignement des langues étrangères », Université de Kyoto, 3-5 avril 2009.
- 2008
- Membre du Comité de lecture de l'ouvrage *Enseignement du français, variation, plurilinguismes*, L'Harmattan, Collection « Education comparée » (Dir. M.M. Bertucci)
 - Membre du Comité de lecture de l'ouvrage *Langue et intégration socioprofessionnelle*, Berne, Peter Lang (Dir. J. Goes, L. Cadet & M. Mangiante).
 - Membre du Comité de lecture de l'ouvrage *Perspectives pour une didactique des langues contextualisée*, Agence Universitaire de la Francophonie, Collectif Inter-réseaux de Recherche en Didactique des Langues (CIRDLD).
 - Membre du Comité scientifique du colloque international *Langues, espaces numériques et diversité*, Université de Limoges, Octobre 2008.
 - Membre du Comité scientifique du colloque international de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), Québec, juillet 2008.
 - Membre du Comité scientifique du colloque international *langue(s) et intégration socioprofessionnelle*, Université d'Artois, mai 2008.
- 2007
- Membre du Comité scientifique du colloque international bilingue *Les dimensions européennes et internationales dans la formation des enseignants. Regards sur les mobilités et les pratiques enseignantes*, IUFM de Bretagne, juin 2007.
 - Membre du Comité scientifique du colloque international *Le Biographique, la réflexivité, les temporalités. Articuler langues, cultures et formation*, Tours, Université François Rabelais, 25-27 juin 2007.
- 2006
- Membre du Comité de lecture du n° 38 de la revue *Spirale*, Lille.
 - Membre du Comité scientifique du colloque international de l'Association for Language

6) TRAVAUX DE DIFFUSION ET DE VULGARISATION

- Porteuse à l'université François Rabelais du projet de structure fédérative C-FFraP (Centre universitaire d'étude du français et des francophonies plurielles) - définition des missions de la structure et élaboration des statuts, puis membre de son conseil depuis sa création en janvier 2015.
- Co-auteure du *Portfolio européen des langues collège*, édité depuis 2004

7) ACTIVITÉS INTERNATIONALES (conférences invitées dans des universités étrangères, contrats, séjours à l'étranger de plus de 2 semaines, ...)

- **Professeure invitée** à l'université Goethe de Francfort/Main, pour une durée de 5 mois, de novembre 2015 à mars 2016, avec le soutien du DAAD et de l'Ambassade de France en Allemagne.
- **Professeure invitée** à l'université de Kyoto (Kyoto Daigaku) pour une durée de 4 mois, de mars à juin 2009.
- Obtention d'une **bourse de recherche** en études canadiennes (BREC) en 2007, pour un projet de recherche intitulé : *Prise en compte de la diversité linguistique et culturelle en éducation en France et au Canada*

8) ACTIVITÉS D'ENCADREMENT de la recherche (HDR, Thèses, M2R)

HDR

- 2016 - : Accompagnement de l'HDR de Isabelle Pierozak
2012-2014 : Accompagnement de l'HDR de Emmanuelle HUVER, *De la subjectivité en évaluation à une didactique des langues diversitaire. Pluralité, altérité, relation, réflexivité.*

Thèses soutenues

- 2016 Michèle Levacic : *Mobilisation, transformation et construction de compétences langagières et professionnelles dans des parcours de médecins en mobilité géographique et culturelle.*
- 2015 Joanna Lorilleux : *Écritures transformatives. Quand des élèves allophones deviennent auteurs ou : de l'appropriation à l'émancipation ?*
- 2012 Sandra Belondo : *Diversité et pluralité linguistique d'enfants allophones en mobilité : réussir avec, malgré ou sans les langues ?*
- 2011 Céline Doucet : *Quelles contextualisations pour l'enseignement du français hors de France ?*
- 2010 Céline Peigné : *Une contextualisation du français dans la pluralité sud-africaine. Approche sociolinguistique et didactique*
Emmanuelle Le Pichon-Vorstman : *What Children know about communication. Une approche biographique de l'hétérogénéité de groupes plurilingues.* En co-tutelle avec l'université d'Utrecht (NL)
- 2009 Sylvie Dardaillon : *L'album de littérature de jeunesse contemporain à la croisée des genres: de*

la littérature à la réception

- 2008 Françoise LeLièvre : *L'anglais en France, une langue multiple. Pratiques, représentations et postures d'apprentissage : une étude en contexte universitaire*
- 2007 Anne Feat-Feunteun : *S'approprier des langues à l'école : une co-construction perceptive chez des enfants de cinq à sept ans*

Thèses en cours

- 2009- Claudia Torres Castillo : *Enjeux linguistiques et culturels au centre du Mexique : pratiques et représentations du français chez des futurs professeurs « non natifs ».*
- 2010- Marie Leroy : *Minorités linguistiques, dynamiques identitaires et pratiques éducatives en milieu plurilingue. Etudes croisées de cas en Europe* (thèse en co-tutelle avec J. Erfurt, Université W. Goethe, Frankfurt).
- 2011- Joanna Lorilleux : *Intégration scolaire d'enfants migrants et acculturation à l'écrit : liens entre migration et évolution des rapports à la littérature chez des enfants roms allophones non scolarisés antérieurement* (thèse en co-direction avec Danièle Moore, Simon Fraser University, Vancouver) – Contrat doctoral.
- 2011- Yulia Cheremisova : *Les pratiques corporelles artistiques dans l'apprentissage du FLE/S en situation de migration.*
- 2012- Min Yi Liang : *Evolution des usages d'apprentissage et d'enseignement dans une université chinoise : caractéristiques, difficultés, perspectives* (thèse en co-direction avec Zihong Pu, Université Sun Yat-Sen, Canton et en co-encadrement avec Emmanuelle Huver, MCF, UFRT).
- 2013- Félicité Epongo : *Enseignement du français aux anglophones. Analyse sociolinguistique et didactique dans la zone anglophone du Cameroun* (Thèse en co-encadrement avec Valentin Feussi, MCF, UFRT).
- 2013- Eric Mercier : *Formations linguistiques et intégration d'adultes migrants : représentations croisées en Région Centre (France) et en Catalogne espagnole.* (Thèse en co-direction avec Emmanuelle Huver, MCF, UFRT).
- 2015- Erwan Morel : *La formation culturelle en licence de langue française au Mexique : vers une perspective réflexive et diversitaire* (Thèse en co-tutelle avec M. Hernandez Alarcon, Universidad Veracruzana, Mexique).
- 2015 - Qiu Shuming : *Entre identité et altérité : une étude de manuels scolaires de français dans une perspective interculturelle* (thèse en co-direction avec Zihong Pu, Université Sun Yat-Sen, Canton).

M2R soutenus

- 2016 Béatrice Fontaine : *La représentation de l'espace social dans les manuels généraux de FLE* (en co-direction avec S. Dardaillon)
- 2015 Léa Courtaud : *Des étudiants "étrangers" à l'université? Une approche situationnelle de l'insertion universitaire à partir d'une interprétation des rapports à l'écrit*
- 2014 Marta Wojakovska : *Représentations du français de la diplomatie en situation plurilingue* (co-encadrement avec M. Debono)
- 2013 Nicolas Chenuet : *Les représentations des étudiants taiwanais spécialistes de français sur leurs pratiques d'appropriation*
Dominique Pichard-Doustin : *Représentations d'élèves plurilingues dans le contexte d'un lycée professionnel*
- 2012 Emilie Lebreton : *Regards croisés sur les formations linguistiques à destination d'adultes migrants : enjeux, finalités et démarches. Vers la construction d'une didactique réflexive*
Abla Matalah : *Enjeux des approches biographiques auprès de publics migrants adultes en milieu associatif via un portfolio contextualisé*
- 2011 Joanna Lorilleux : *Regards croisés de familles et d'enseignants sur la scolarisation d'enfants*

roms allophones en Indre et Loire

- 2010 Emmanuelle Rabouan : *Représentations et notion de compétence en langues à l'école primaire*
Nipparat Imsil : *Attitudes, capacités et culture de l'apprentissage de l'écrit chez les apprenants thaïlandais au niveau universitaire* (co-encadrement avec C. Goi)
- 2009 Guillaume Barre : *Un exemple d'enseignement bilingue : les intervenants en langue maternelle en Guyane*
- 2007 Maude Joubert : *Représentations du français et de son apprentissage par des adultes migrants*
- 2006 Michèle Levacic : *Transfert de compétences d'une langue à d'autres : dans quelles situations, à quelles conditions ?*
Rosadenia Karamoutsou : *Le projet pédagogique en classe de FLE*
- 2005 Loïc Madec : *l'entretien kaufmanien comme révélateur de la situation du FLE en Corée*
- 2004 Sandra Belondo : *Statut du français, maîtrise de la langue et identité linguistique chez de jeunes migrants*
Céline Doucet : *Formation linguistique des migrants: lien entre apprentissage de la langue et projet d'insertion*

M2R en cours

- 2015- Cédric Casabon : *le conte dans l'apprentissage de l'oral en FLE* (co-direction avec S. Dardaillon)

+ De 2004 à 2016, membre des jurys de 37 thèses et de 5 HDR

9) ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT depuis 2010

Etablissement : UFRT

Discipline : SDL (didactique des langues)

Principaux cours dispensés et volume

Etablissement : Université François Rabelais Tours

Discipline : sciences du langage (didactique des langues)

Principaux cours et volume

Plurilinguisme et appropriation des langues - 24hCM, Master 2 pro et R

Culture et interculturel, notions et implications – 18hCM, Master 1

Epistémologie et méthodologie de la recherche – 4hCM + 2hTD, Master 2R

Dimensions culturelles et enjeux d'appropriation – 24h CM, Master 1 à distance

Plurilinguisme et interculturalité – 6hCM + 24hTD, Master 2 pro et R à distance

Communiquer, publier – 3hCM, Master 2R à distance

Introduction à la sociolinguistique – 4hCM + 12hTD, L3 SDL

Auparavant : autres cours en master et en Licence, + UE libre, dans les domaines suivants : Communication et interactions en classe de langue, Evaluation des situations, élaboration de programmes et d'outils, les enfants et l'apprentissage des langues, méthodologie et approches de terrain, didactique et méthodologie du FLE, introduction à la linguistique, didactique du français langue maternelle, dynamiques des contacts de langue, élaboration de matériels pédagogiques.

10) RESPONSABILITES DE FORMATIONS / FILIERES - indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions

- Responsable de la mention de Master « Langues, éducation, francophonie » (sociolinguistique, didactique des langues, sciences de l'éducation) de 2008 à 2012.
- Responsable de la spécialité de master « Appropriation du français et diversité » de 2004 à 2007.

- Responsable de la filière de FLE et co-responsable du DESS « Gestion de la pluralité linguistique » de 2002 à 2004.
- Responsable de la maîtrise de français langue étrangère de 1999 à 2002
- Responsable de la mention FLE de la licence de 1997 à 1998, ENS de Fontenay Saint-Cloud

11) AUTRES ACTIVITÉS

- Membre élue du Conseil des Etudes et de la vie universitaire (CEVU) de l'UFRT de 2008 à 2012
- Membre élue du Conseil de l'UFR de Lettres et langues de l'UFRT depuis 2005
- Correspondante pédagogique de l'UFRT auprès de l'Institut de Touraine (Centre d'enseignement du français) depuis 2000
- Membre fondatrice du Réseau francophone de sociolinguistique
- Membre du bureau de l'Association des chercheurs et enseignants didacticiens des langues étrangères (ACEDLE) de 2002 à 2011.